

CESVOT
CENTRO SERVIZI VOLONTARIATO TOSCANA



摘要指南



让我们... 做联合主义者吧

关于 协会的设立，运作及融资
的初步资料

由INTESA协会编辑校订





第7页和第21页的图片由普拉托组织协会授权使用，
第9页和第28页的图片由普拉托TEMPO 工作室授权使用

中文翻译：林 小 丰

iNTESA

formazione • ricerca • consulenza per organizzazioni non profit

Via Enrico Mattei, 293/f Lucca - tel. 0583 464297 - fax 0583 432231 - e-mail: info@associazioneintesa.it

www.associazioneintesa.it

让我们 做联合主义者吧

关于 协会的设立，运作及融资
的初步资料

目录

第4页 前言

第6页 第1章 协会的设立

第10页 第2章 协会的运用

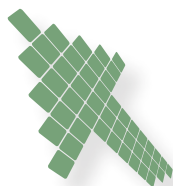
第13页 第3章 协会的资助与扶持

第17页 第4章 成员

第20页 第5章 志愿者组织（Odv）

第24页 第6章 社会促进协会（APS）

第27页 第7章 其他形式的协会



前言

带着非常喜悦的心情，我们看到了由托斯卡纳合众国际社赞助并由Cesvot出版的《让我们...做联合主义者吧》的第二版发行。

这份出版物是普拉托省和Cesvot机构联合实施的项目。乃是一个“有远见的”的想法，并与外国移民社团，行业工作人员，协会成员，我们的顾问和普拉托的文化中介人共同进行的一项漫长而细致的工作。

我们取得了优秀的成效并且从托斯卡纳区域我们收到许多的请求需要我们重新出版，对于Cesvot的所有地区代表团和将要采取通过的制度，使其作为一个工作和交流的工具。一个显示出某些人“最佳方法”的例子，可以表明整个社区的机会和成长。

该指南手册是由Intesa协会的Riccardo Bemì负责出版，在此感谢其奉献精神 and 敬业态度。

手册已经以8种语言印制发行：意大利语以及法语，西班牙语，英语，阿尔巴尼亚文，罗马尼亚文，中文和阿拉伯文。旨在宣扬移民社团文化，本出版物以简单和直接的方式提供了对组织的建立，运作和提供资助的实用信息。

事实上，我相信协会首先也是参与和发展的场所。同时也是有个性的，除了可以丰富知识，也力求达到与其它共同利益一起发展。

能够以多种语言来阅读这指南手册的可能性恰恰代表了它的增值所在，主要是翻译者不是对文字的生硬理解，而是受委托的文化中介人对语言的文化性重新编排设计，毫无疑问，它们有能力得到广泛普及。

我希望，《让我们...做联合主义者吧》能有助于一体化进程和对公民积极参与作出贡献，包括外国移民：事实上，这仍然是最好的方式，以避免过度忽视移民的偏执。

帕特里齐奥·彼鲁奇（Cesvot机构主席）

大区协会指导手册的前言

我认为这是一本简单而实用的指南手册，可以帮助大家在志愿服务领域进行指导工作。这项工作是经过研究的，特别是外国移民想以组织的方式组建他们的机构时，本手册起到了指导跟随自愿者组织的参与，创立，管理过程的作用。

大家“一起相处”和“一起做”的一种方法是简化促进知识的途径，对各种不同的文化加以比较和进行交流，同时为了这个原因，我们需要把这本指南手册翻译成在普拉托省境内最通用的7种语言。

也是出于其简单性质，整个手册的内容与协会的不同形式，与每一个机构产生的权利和义务，与涉及的法令相联结，以明确和直接的语言进行阐述，而不是生硬的字面翻译，以一种语言的“文化”性加以编排，从而使的更容易理解。

对于本手册的出版计划始于两年前，并一直由普拉托省社会办公室和Cesvot机构负责实施，借助于各个移民社团，部门工作人员，科学顾问和文化中介人的参与和贡献。一个致力于联想主义的广泛普及并具有创新意义和成功的项目，作为社团发展的工具形式而展现出来。

而对于我们，值得自豪的原因是我们在促进协会扩展的进程中做出了贡献，这也将惠及越来越多的手册使用者。

罗丽丹娜·费拉拉（普拉托省社会政治局委员）

1. 设立



什么是协会？

协会是一个为了开展社会，教育，文化或体育等工作活动，人们聚集在一起组成的非盈利的组织或团体（会员），因此，所有协会共同的基本组成元素是：人（会员）和目的（动机）。

协会受到如下法律规定：

意大利宪法（co.1, art. 18 - co.5, art. 38）。

民事法规（artt. 14 - 42条）

特别立法（L. n. 266\1991, L. n. 383\2000,

D. Lgs. n. 460\1997,...）

协会如何得到认可？

一个协会可以得到地区或国家的认可，只要：

- 其资产足以实现目标。
- 其目的是合法的。
- 其章程是书面公证的。

如果符合这3个条件，即适合获得法人资格—通过启动一个识别的程序—向省督府或行政区提交一个特定的申请（以及相关附件）。



事实上，被认可的协会，区别于那些没有被认可的，它具有充分的自主资金：即他们的资金是跟协会成员完全分开的，并由协会资产履行可能发生的债务，而不是由成员和管理者。

什么是最低
的资金要求？

法律规定，被认可的协会的资产必须具有足够的收入为了达到其目的性，但不规定其有关组成部分，因此，这些资产可能包括建筑物，汽车，银行，设备，银行存款....等等。

第1章 协会的建立

协会没有受到批准，可能是由于没有资金，因为这点对于协会的成立是必不可少的。

什么是协会合同的形式？

人们打算成立一个组织，可以通过选择如下4种之一（从费用最高到最低的），并需书写和署名一份合同（包括章程和附则）：

- 公证机构起草的文件
- 在公证员面前签字认证的私人文件
- 由税务局记录的私人契约
- 无认证的或未注册的起草的由协会成员签署的私人文件

什么是与合同相关的最低限度的内容？

协会合同（备忘录和章程）必须包含各种规则，比如关于该会的名称，地址，财产，非营利性目标，协会的运作，成员的权利和义务，接纳新成员的条件，与协会的脱离关系，以及在协会可能解散后的财产移交等。

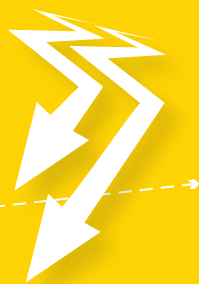


什么是协会必须具备的文件？

法律没有规定协会持有所谓的公司活动记录册。但是，至少有书面记录组织机构比较重要的会议的进展：大会和行政机构的会议进行。

法律甚至也没有要求，需要持有会计记录册书，只有当该协会进行实质性营业的目的，那么需要一个特定的税务会计的管账和增值税号PARTITA IVA的设立（对所有组织，税号都是必需的，即使是基本的业务）。

2. 运作



什么是一个协会的机构？

一个协会必需的机构是指议会和管理机关。

议会（普通的或特殊的）是最高机构，由所有成员组成，就一些重要问题做出决定：任命董事，修正预算方案，批准章程，解散协会等。

理事机构（可采取不同的名称：董事会，执行委员会，管理董事会，政府理事会...）应执行大会的决议。

另外，在章程里还可由其他机构（如果有）来进行规定和制约，包括实行控制的（审计委员会）或实行保证的部门仲裁员（委员会）。





议会起什么作用？

在协会里，成员的意愿通过议会形成，其普通或特殊性，根据该章程保留的一个或其他主题来确定。

唯一限制的法令规定是对议会设立的有效性，需要有至少成员（法定人数）的一半。出于实际情况，法令允许作出大会的第二次召集（包括普通和特殊的）做出其中一个有效的决定，并根据参预人数。

对于决议（法定人数）适用于简单的多数表决通过的原则，只有在解散协会的决议上：要求多数确定。

如何改变一个协会的章程？

集合的成员在正规组成的特别会议上，可以通过编写条例报告修改章程。

第2章 协会的运用

如何关闭一个协会？

一个协会的解散和清算通常按照章程规定的关于协会“关闭”的条例执行。

在任何情况下，协会的解散程序是自由的，但必须由特别会议的会员法定人数通过。总之解散仍然可以被视为在成员间包括剩余资产的一种再分配

如何处理一个协会的隐私权？

隐私权是根据2003年关于资料保护法令，列出的一系列为保障个人资料隐私的履行准（特别是敏感的资料）。

因此，对于一个协会，有必要确定需要管理的人员隐私权的执行，并准备有关的委任文件。

还必须达到安全法律最低限度的关于电子仪器的数据的对待措施的规定。特别是，必须准备安全（存保计划）的纲领性文件每年更新，以及计算机技术的敏感性信息处理。

3. 资助和扶持



什么是协会公共“资金”的主要来源？

协会政府补助可能来自欧盟，国家，大区 and 地方当局。

欧盟

- 直接由欧洲委员会捐助（直接缴款）
- 间接捐助的捐款-从欧洲委员会通过大区--（组织上的资金）

国家

- 政府的捐助
- 收入的5‰
- 全体和部门的税收优惠（间接转让）

大区

- 大区的捐助
- 税收优惠（间接转让）





地方当局

- 各省的捐助
- 社会卫生保健领域的贡献（如卫生协会捐助）
- 市政府的捐助（现金或实物）
- 根据和地方当局机构，地方医疗部门，公共服务公司的协定开展活动的捐款，支出和费用的报销（直接采购或招标的特定活动）

什么是协会的个人主要“资金”来源？

对于个人捐款（公民，企业，基金会和商业协会，银行基金会，...）是指通过自愿者基金提供的资金活动（筹资）。

支持协会的重大捐款活动也可能来自企业的基金会和银行基金会。



第3章 协会的资助与扶持

什么是
CESVOT? 它是
做什么的?

CESVOT -----

托斯卡纳志愿者服务中心自1997年开展工作以来,根据国家法律(DM 08/10/97),以“扶持和评定志愿者活动”做为宗旨,为了达到这一目标,它以提供服务的形式促

进在区域内注册和非注册志愿者组织的良性发展。

目前, CESVOT由26个地区志愿者组织管理和由11个地区代表团代表, CESVOT为建立和各组织更直接的交往, 促进各代表团的相互联合, 鼓励更多参与服务中心的系列活动。

通过地区总部和地区办事处, CESVOT向托斯卡纳超过3000个志愿者组织提供培训, 咨询, 信息和援助服务。另外, 借助于网络和志愿者与机构间的协同合作, CESVOT扶持各种干预项目和向志愿者推广培训课程。





4. 成员

什么是成员的
权利和义务？

成员的权利和义务均受协会的合同管理。

在权利方面主要包括：出席会议，在会议上投票选举，开展协议的志愿者工作，提出请辞。

在义务方面主要包括：遵守章程规则，遵守会议和董事会的各项决议，支付会员费。

新成员怎样才能
加入协会？

协会合同必须指明接纳新成员加入的相关条件，特别是，必须在对新成员提出申请进行评估的基础上，确定个人的资格条件。



成员如何停止 与协会的关系？

与协会的关系可能在如下3种情况下终止：放弃，开除和死亡。

会员可以随时退出，只要在规定的时间内没有在执行相关事项。

协会可以开除由于恶劣原因引起严重违规的成员。

由于死亡原因，自行停止成员与协会关系，除非是由协会的合同允许延续的。

什么是成员和管理者的责任？

其责任的特征指民事， 税务-行政和刑事责任等。

以不被承认的协会的名义行事的人，发生的协会代表人的合同债务（债券）等，以公共资金，自身和连带资金自行承担。

在未被许可的协会里，对违规者施行有关税务情况相应的行政处罚。

被许可或未被许可的协会不承担刑事责任，但对犯罪的人例外。



5. 志愿者组织 (Odv)

什么是志愿者组织？

志愿者组织是由1991年8月11日第 266号法令管理。

该组织力求达到团结的目标。因此，不以盈利为目的。

协会成员必须是自愿的，即他们必须在协会里的活动是以个人的，自发的还有免费的形式。

志愿者组织只有在确保活动进展资格的情况时，可以雇佣雇员或使用自主工作者。

什么是一个志愿者组织的益处？

参加志愿者组织，可以在志愿者的区域登记处报名。登记的申请与附件，从设立后6个月必须提交省区主席。



自愿组织所包含的主要益处是:

- 获取政府捐助
- 与“对自愿者基金”试点项目上获得拨款
- 与地方公共机构签订协议（如医疗管理部门，医院，地区机关,...）
- 参与志愿者区域委员会
- 志愿者工作时间的机动性
- 税务援助






什么是一个志愿者组织的履行义务？

主要方面如下：

- 禁止付费给志愿者：他们只能获得实际花费（路途，餐饮，电话费，...）的实际报销费用（备证明文件）。
- 有义务保留作为成员的登记册，称为成员记录。
- 有义务确保志愿者面对事故和疾病时的安全性以及民事责任。
- 有义务保存收到的财政资源文件。

6. 社会促进协会（APS）



什么是社会促进协会？

社会促进协会受2000年12月7日第383号法令管理。

该协会向第三者和协会成员开展社会利益的活动，不抱牟利目的，并充分争取成员的自由和尊严。

法令允许，一些协会成员和/或一些相关的职务（例如管理员），可以由协会以雇员或者自主工作者关系支付工资。

社会促进协会是一个在形式结构，运作和福利发放方面类似于志愿者协会的组织。

它区别于后者主要表现在以下三个方面：

- 志愿者的加入比较缺乏，因为成员可获得酬劳
- 对于社会促进协会，法律规定的税收和财务优惠更便利
- 只有社会促进协会，才有参加国家登记的可能性。



一个社会促进协会的益处是什么？

社会促进协会可以在社会促进协会的大区登记处注册。登记的申请与附件，必须在成立1年后提交其领土的省区主席处。

注册的社会促进协会的益处表现在：

- 接受公共机构，欧盟和国际机构提供的捐助。
- 在与地区公共机构（市镇，省府，地区医疗管理部门...）的协定上开展服务活动。

第6章 社会促进协会（APS）

- 获得有关福利部门实验项目的融资。
- 能为协会的志愿者获取工作时间的机动性。
- 获得公共机构，免费使用动产和不动产的便利。
- 可以进行暂时性的饮料食品的管理（例如酒吧）和旅游活动住宿安排（如度假屋）。
- 享受附加税



什么是一个社会促进协会的履行责任？

对于一个社会促进协会主要责任是：

- 与合同相关的书面形式编辑，。
- 必须大多数使用自己协会的志愿工作者（相对于那些须付费的成员）
- 具体条款将列入公司章程及行为法规。

7. 其他形式的协会

什么是俱乐部？

该俱乐部是一个由市民之间成立的，用于消遣娱乐，文化和体育活动的协会（通常为社会促进协会）。

它开展的必须是非盈利的业务，以协会成员利益出发，在辖区里并不向公众开放。

在俱乐部里，无论他们是“附属”或不附属于国家机关，都可以对会员提供食品和饮料（酒吧性管理）。





什么是一个非政府组织（Ong）？

什么是一个非政府组织（Ong）？

非政府组织在国际团结合作的发展领域开展工作。由国家外交部承认和登记在专门注册名单内，非政府组织开展如下活动：

- 在发展中国家实施短期和中期计划。
- 在民事服务中选择，培训和使用志愿者。
- 对发展中国家的公民网站进行培训。

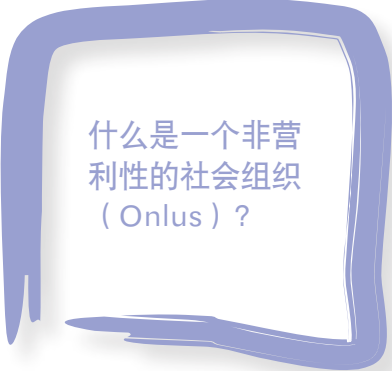
什么是业余体育协会
(ASD) 的?

运动可以既是个人也是团体的活动，可以没有竞赛的目的，或者与其他人进行体育比赛，后者被称为竞技体育。

业余体育协会是一个以组织的形式，非营利性的运动促进协会，为了自身发展向其成员提供设施，设备和培训人员。



第7章 其他形式的协会



什么是一个非营利的社会组织 (Onlus) ?

Onlus (非营利性的社会组织) 是一种只与税务目的有关的称号。可以从我们之前看到的所有协会形式里看出, 它的获得是为了争取企业的免税或减税, 或者会计或税务程序的简化。

该组织的活动, 主要是针对“存在劣势”的人 (有关身体, 心理, 经济, 社会或家庭等方面), 或受人道主义援助的外国组织成员。

一些机构被认为是权益的非营利组织 (比如: 自愿注册组织, 被承认的非政府组织), 独立于从法律规定的非营利组织本身的普遍性条件。

其它非营利性社会组织则相反, 应该向主管财政的大区领导机构做出通报。

Le delegazioni territoriali

AREZZO

Via G. Monaco, 25/4 - 52100 Arezzo
Tel. 0575 299547 - Fax 0575 293044

del.arezzo@cesvot.it

EMPOLI

Via Salvagnoli, 34 - 50053 Empoli (FI)
Tel. 0571 530165 - Fax 0571 535977

del.empoli@cesvot.it

FIRENZE

Via Ricasoli, 9 - 50122 Firenze
Tel. 055 2654558 - Fax 055 2679407

del.firenze@cesvot.it

GROSSETO

Via Ginori, 19 - 58100 Grosseto
Tel. 0564 418447 - Fax 0564 420154

del.grosseto@cesvot.it

LIVORNO

Via degli Asili, 35 - 57126 Livorno
Tel. 0586 219632 - Fax 0586 836859

del.livorno@cesvot.it

LUCCA

Via Mazzini, 70 - 55100 Lucca
Tel. 0583 316914 - Fax 0583 318512

del.lucca@cesvot.it

MASSA CARRARA

Via Solferino, 2/a bis - 54033 Carrara
Tel. 0585 779509 - Fax 0585 757700

del.massa-carrara@cesvot.it

PISA

Via Sancasciani, 35/37 - 56125 Pisa
Tel. 050 503861 - Fax 050 2209213

del.pisa@cesvot.it

PISTOIA

Via San Bartolomeo, 13/15 - 51100 Pistoia
Tel. 0573 977542 - Fax 0573 307214

del.pistoia@cesvot.it

PRATO

Via Cambioni, 35 - 59100 Prato
Tel. 0574 442015 - Fax 0574 443861

del.prato@cesvot.it

SIENA

Via Fontebranda, 95 - 53100 Siena
Tel. 0577 247781 - Fax 0577 219202

del.siena@cesvot.it



Unione Province Toscane



UPI - TOSCANA

Palazzo Medici Riccardi, via Cavour, 1
Telefono 05527601 - Fax 055218226

CESVOT
CENTRO SERVIZI VOLONTARIATO TOSCANA

sede operativa: via Ricasoli, 9 - 50122 Firenze - Sede legale: via de' Martelli, 8 - 50129 Firenze
tel. 055 271731 - fax 055 214720 - Numero verde 800 005 363 - info@cesvot.it - www.cesvot.it